



ARHOLIAD AELODAETH TESTUN – CYFLAWN

20 Ebrill 2024

PAPUR 1

Cyfieithu o'r Saesneg i'r Gymraeg

Hyd yr arholiad: 2 awr a 5 munud*

Ydych chi wedi cael y papur cywir?

*** Cewch 5 munud ar ddechrau'r arholiad i ddarllen y papur. Ni chewch ddechrau teipio'ch cyfieithiad yn ystod y cyfnod hwn.**

Ffynonellau'r darnau:

Darn 1 – addasiad o erthygl yn *The Guardian*

Darn 2 – addasiad o erthygl yn *QWeekend*

Rhaid dilyn unrhyw gyfarwyddiadau sydd ar y papur.

Mae 5 tudalen i'r papur hwn gan gynnwys y dudalen hon.

PAPUR 1 CYFLAWN – CYFIEITHU O'R SAESNEG I'R GYMRAEG

Darn 1

People in well-off countries can help avert climate breakdown by making six relatively straightforward lifestyle changes, according to recent academic research.

The study has led to the launch of a new climate movement to persuade and support relatively well-off people to make “The Jump” and sign up to six pledges which could help restrict global heating.

Tom Bailey, co-founder of the campaign said: “This ends once and for all the debate about whether citizens can have a role in protecting our earth. We don’t have time to wait for one group to act, we need ‘all action from all actors now’.”

The Jump campaign asks people to sign up to the following “shifts”:

- Eat a largely plant-based diet, with healthy portions and no waste.
- Buy no more than three new items of clothing per year.
- Keep electrical products for at least seven years.
- Take no more than one short haul flight every three years and one long haul flight every eight years.
- Get rid of personal motor vehicles if you can – and if not, keep hold of your existing vehicle for longer.
- Make at least one life shift to nudge the system, like moving to green energy, insulating your home or changing pension supplier.

The IPCC¹ has warned that the climate crisis is accelerating rapidly, with only a narrow chance left of avoiding its worst ravages, so Bailey emphasises that a workable alternative to this ‘universal consumer society’ must be found in the next decade.

“The research is clear that governments and the private sector have the largest role to play but it is also equally clear from our analysis that individuals and communities can make a huge difference. There is a role for a new joyful climate movement which can help lead the way to less stuff and more joy.”

¹ Intergovernmental Panel on Climate Change

PAPUR 1 CYFLAWN – CYFIEITHU O'R SAESNEG I'R GYMRAEG

Darn 2

I was a shy kid. You might not have thought that if you'd seen me in primary school, shouting into the wind at the playground and generally being loud, giddy and boisterous.

But like a lot of shy kids, most of that was performative, and when I got tired of performing, there was one place I headed at lunchtime: my school library.

I can still remember the feeling of walking up the covered stairs to its entrance, its doors sliding open and the rush of cool air as I fell into its arms. I would make my way between its shelves, and settle down with my literary friends when my own friendships felt scratchy.

For some children, school libraries are a sanctuary, a place they literally flee to, before, during or after school hours. A place where the librarian will know them by name, and also exactly what sort of book they might like to read. A place where they feel entirely at home, and safe – sometimes, the only place a child thinks to go when their entire world no longer makes sense.

These are the services school libraries offer beyond books; the things we lose if we close them. I sat next to a school librarian on a plane this week. She told me she is retiring next year, and won't be replaced. 'We're an endangered species', she said.

There's a new high school near me that doesn't even have a library. Not enough funding for it, they said. Not enough need for it, they added.

I'd argue that in this digital age, there's more need for it than ever. I'd argue that a beanbag surrounded by books is exactly what's needed to turn down the volume of selfies and social media. Libraries can be life changing, if not life savers.